

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لا حقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٦ اغسطس ٢٠٢٥


٤٧
محرارني


أنند ريفا فيرغي محاراني

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٨٢

صورة تجريدية

اسم: أنندا ريفا فيرغي مهراي، الرقم الجامعي: ٢١١٣٦٠٠٨٢ عنوان البحث: الاهتمام بالأيتام في أغنية "كن رحمة" لماهر زين، قسم اللغة والأدب العربي، كلية أصول الدين والآداب، جامعة السلطان مولنا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنين، ٢٠٢٥م / ١٤٤٦هـ

يحلّل هذا البحث أنشودة "كُن رحمة" للفنان ماهر زين وفق مقارنة السيميائيات عند مايكل ريفاتير، مبيّنًا أنّها تتجاوز معناها الحرفي لتجسّد رسالة إنسانية عميقة عن الرحمة والعناية باليتيم. وقد صيغت إشكاليّة البحث في سؤالين رئيسين: (١) ما صورة القراءة التخمينيّة والتأويليّة، والمصنوفة، والنموذج، والمتغيّر، والهيوغرام في الأنشودة؟ (٢) كيف تجلّت العناية باليتيم في هذا النص الغنائي وفق التحليل السيميائي لريفاتير؟.

يهدف هذا البحث إلى دراسة أنشودة "كُن رحمة" في ضوء سيميائيات ريفاتير، مبرزًا أنّها تنطوي على قيم أخلاقيّة تدعو إلى الرحمة والرعاية، ولا سيّما تجاه الأيتام، بما ينسجم مع القيم الإسلاميّة والإنسانيّة. كما يُنتظر من هذه الدراسة أن توسّع آفاق الفهم لدى القراء، خصوصًا غير المتخصّصين، لمفاهيم السيميائيات وتحليل النصوص الغنائيّة العربيّة، وأن تكون مرجعًا للبحوث اللاحقة.

وقد اعتمدت الدراسة المنهج الوصفيّ النوعيّ، مع الاستعانة بالدراسة المكتبيّة بوصفها المصدر الرئيس لجمع البيانات وتحليلها. وأظهرت النتائج أنّه من خلال القراءة التخمينيّة والتأويليّة، ومن خلال تحديد المصنوفة والنموذج والمتغيّر والهيوغرام سواء الفعلي أو الاحتمالي تجسّد الأنشودة معاناة الأيتام في كينيا.

وأثبت التحليل أنّ "كُن رحمة" لا تقتصر على المعنى السطحيّ، بل تحمل كذلك قيمًا إنسانيّة وروحيّة عميقة، حيث تُعرض المحبّة موضوعًا محوريًّا للنص، بما يتوافق مع تعاليم القرآن الكريم التي تؤكّد أهميّة رعاية اليتيم ومساعدة الضعفاء.

الكلمات المفتاحيّة: السيميائيات، مايكل ريفاتير، الأنشودة، صور العناية، كينيا.

ABSTRACT

Name: Ananda Reyva Virgi Maharani, Student ID: 211360082, Thesis Title: **Care for Orphans in the Song “Kun Rahmat” Popularized by Maher Zain**, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab, State Islamic University Sultan Maulana Hasanuddin Banten, 2025 M / 1446 H.

This research analyzes Maher Zain’s song “Kun Rahmah” through Michael Riffaterre’s semiotic approach, revealing that the song transcends its literal meaning to convey a profound humanitarian message about compassion and care for orphans. The research problems are formulated as follows: (1) What are the forms of the heuristic and hermeneutic readings, the matrix, model, variant, and hypogram in Maher Zain’s “Kun Rahmah”? (2) How is the theme of compassion and concern for orphans represented in the song based on Riffaterre’s semiotics?

The objective of this study is to examine the song “Kun Rahmah” from a semiotic perspective according to Riffaterre, showing that it carries moral values that emphasize mercy and care, especially toward orphans, in harmony with both Islamic and humanitarian principles. The study is expected to broaden public understanding of semiotics, particularly in analyzing Arabic song lyrics, and serve as a reference for future research. Practically, this study contributes to making the meaning of “Kun Rahmah” more accessible to the general public, fostering creative thinking, and highlighting the significance of literary studies in uncovering explicit and implicit messages in songs and other literary works.

This research employs a qualitative descriptive method using library research as the primary source of data collection and analysis. The findings demonstrate that through heuristic and hermeneutic readings, as well as the identification of the matrix, model, variant, and both actual and potential hypograms, the song reflects the struggles of orphans in Kenya.

The analysis reveals that “Kun Rahmah” not only conveys a surface-level message but also embodies deep humanitarian and spiritual values. Love is shown as the central theme of the text, in line with Qur’anic teachings that emphasize the importance of caring for orphans and helping the vulnerable.

Keywords: Semiotics, Michael Riffaterre, song, images of care, Kenya.

ABSTRAK

Nama: **Ananda Reyva Virgi Maharani**, NIM: 211360082. Judul Skripsi: **Kepedulian terhadap Anak yatim dalam lagu “Kun Rahma” yang dipopulerkan oleh Maher Zein**. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten. 2025 M/1446 H.

Penelitian ini menganalisis lagu “Kun Rahmah” karya Maher Zain melalui pendekatan semiotika Michael Riffaterre, yang menunjukkan bahwa lagu ini melampaui makna literalnya untuk menyampaikan pesan kemanusiaan yang mendalam tentang kasih sayang dan kepedulian terhadap anak yatim. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: (1) Bagaimana bentuk pembacaan heuristik dan hermeneutik, matriks, model, varian, serta hipogram dalam lagu “Kun Rahmah” karya Maher Zain? (2) Bagaimana wujud kepedulian terhadap anak yatim yang terkandung dalam lagu tersebut berdasarkan analisis semiotika Riffaterre?

Tujuan penelitian ini adalah mengkaji lagu “Kun Rahmah” dari perspektif semiotika Riffaterre, dengan menegaskan bahwa lagu ini memuat nilai-nilai moral yang menyerukan kasih sayang dan kepedulian, khususnya terhadap anak yatim, yang selaras dengan nilai-nilai Islam dan kemanusiaan. Penelitian ini diharapkan dapat memperluas pemahaman masyarakat, terutama nonspesialis, tentang semiotika, khususnya dalam menganalisis lirik lagu berbahasa Arab, serta menjadi referensi bagi penelitian selanjutnya. Secara praktis, penelitian ini membantu memudahkan pemahaman makna lagu “Kun Rahmah” bagi masyarakat umum, menumbuhkan daya kreativitas, serta menekankan pentingnya kajian sastra dalam mengungkap pesan eksplisit maupun implisit pada karya sastra.

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan studi pustaka sebagai sumber utama pengumpulan dan analisis data. Hasil penelitian menunjukkan bahwa melalui pembacaan heuristik dan hermeneutik, serta identifikasi matriks, model, varian, dan hipogram aktual maupun potensial, lagu ini merepresentasikan penderitaan anak yatim di Kenya.

Analisis membuktikan bahwa “Kun Rahmah” tidak hanya menyampaikan makna permukaan, tetapi juga memuat nilai-nilai kemanusiaan dan spiritual yang mendalam. Cinta ditampilkan sebagai tema sentral teks, sejalan dengan ajaran Al-Qur’an yang menekankan pentingnya merawat anak yatim dan membantu kaum lemah.

Kata Kunci: Semiotika, Michael Riffaterre, lagu, citra kepedulian, Kenya.


تصديق المشرف

إن البحث للطالبة: أندا ريفا فيرغي مهراي ، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٨٢ ،
بموضوع: الاهتمام بالأيتام في أغنية " كن رحمة " لماهر زين قد تمت كتابته
وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني


هاديا رزاني، الماجستير

المشرف الأول


محمد رحمن، الماجستير

رقم التنظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

تصديق الموضوع

الاهتمام بالأيتام في أغنية " كن رحمة " لماهر زين

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

أنند ريفا فيرغي محاراني


رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٨٢

بإشراف

المشرف الثاني


هاديا رزاني، الماجستير

المشرف الأول


محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والآداب


هاديان رزاني، الماجستير



الدكتور مشكور، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٣٢٠١١٠١١٠١٠

رقم التوظيف : ١٩٧٦٠٦١٧٢٠٠٥٠١١٠٠٣

تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث بعنوان الاهتمام بالأيتام في أغنية "كن رحمة" لماهر زين، في يوم الإثنين، ٢٧ أكتوبر ٢٠٢٥ م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنين ومنحت باحثة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرانج، ٢٧ أكتوبر ٢٠٢٥ م

لجنة المناقشة

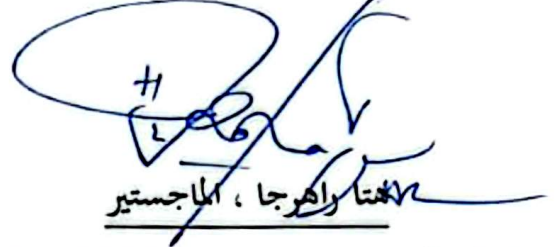
سكرتير اللجنة



فيرجي مارديانتو، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٣٠٢٠٩٢٠١٩٠٣١٠١٣

رئيس اللجنة



الختار راجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

الأعضاء

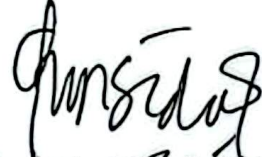
المناقش الثاني



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المناقشة الأولى



الدكتور الحاجة إيكا نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرف الثاني



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

المشرف الأول



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

الإهداء

من عميق القلب، أهدي هذا البحث إلى والديني، أبي وأمي المحبوبين اللذين ربياني تربية حسنة، ويدعماني دائما بإعطاء الدافع والتشجيع، ويدعواني إلى الله دائما للنجاح أولادهما. وإلى جميع الأساتيد والأستاذات الذين قد أعطوني تدييرا وعلوما. وإلى جميع أصدقئ الذين قد جعلوني قوية لختم هذا البحث. أشكركم شكرا كثيرا لكل حال. بارك الله فيكم وجزاكم الله أحسن الجزاء.

الشعار

عَنْ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: خَيْرُ بَيْتٍ فِي الْمُسْلِمِينَ بَيْتٌ فِيهِ يَتِيمٌ يُحْسَنُ إِلَيْهِ،
وَشَرُّ بَيْتٍ فِي الْمُسْلِمِينَ بَيْتٌ فِيهِ يَتِيمٌ يُسَاءُ إِلَيْهِ.

— رواه ابن ماجه —

“Sebaik-baik rumah di antara kaum Muslimin adalah rumah yang terdapat anak yatim yang diperlakukan dengan baik. Dan seburuk-buruk rumah adalah rumah yang terdapat anak yatim lalu ia diperlakukan dengan buruk.”

سيرة حياة الباحثة

اسم الباحثة : أندا ريفا فيرغي مهراي

مكان الميلاد وتاريخه : جيلغون ١٥ يونيو ٢٠٠٤

اسم الأب : حيرنا فورنما

اسم الأم : أتي سولاستري

وأما سيرة تعليمية للباحثة، فهي:

المدرسة الابتدائية دار السلام ٢٠٠٩-٢٠١٥

المدرسة المتوسطة في معهد دار القلم العصري جينتونغ ٢٠١٥-٢٠١٨

المدرسة الثانوية في معهد دار القلم العصري جينتونغ ٢٠١٨-٢٠٢١

جامعة في جامعة السلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن

٢٠٢١-٢٠٢٥

معهد نايل المرام السلفي ٢٠٢١

شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي قد أخرجنا نتائج الفكر لأرباب الحجا وحط عنهم من سماء العقل كل حجاب من سحاب الجهل حتى بدت لهم شمس المعرفة رأوا مخدراتها منكشفه. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق والناصر الحق بالحق والهادي إلى صراطك المستقيم صلى الله عليه وعلى آله وأصحابه حق قدره ومقداره العظيم. أما بعد.

فبإذن الله تعالى وإرشاده في كل خطواتي قد استطعت إتمام كتابة هذا البحث

” الاهتمام بالأيتام في أغنية " كن رحمة " لماهر زين “. ولا يمكن هذا البحث أن يكون كاملاً إلا بمساعدة الآخرين، ولذلك أريد أن ألقى كلمة شكر و تقدير إلى من ساعدوني في إتمام البحث ، فألقيها خصوصاً :

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، الأستاذ الدكتور الحاج محمد عصام ، الماجستير.
٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، الدكتور الحاج مشكور، الماجستير.
٣. للسيد الفاضل رئيس قسم اللغة العربية وأدبها، هاديا رزاني ، الماجستير.
٤. للسيد الكريم محمد رحمن، الماجستير، و هاديا رزاني، الماجستير ، مشرفان لهذا البحث.

٥. للسادات الفضلاء الأساتذ و الأساتذة في كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٦. فضيلة الكريم أبي (حيرنا فورنما) وأمي (أتي سولاستري) ، اللذان يدعوان دائما لخير أبنائهم، يكونان دائما مصدر تشجيع للباحث كما يعتبران الدعامة الأقوى في صلابة هذا العالم.

و أدعو الله أن يجعل هذا البحث عملا صالحا وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما أرجو توفيقا وهداية. على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير. آمين يا رب العلمين

سيرانج، ٢٦ اغسطس ٢٠٢٥

أنند ريفا فيرغي محاراني

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٨٢

محتويات البحث

أ.....	إقرار
ب.....	صورة تجريدية
ه.....	تصديق الشرف
و.....	تصديق الموضوع
ز.....	تصديق لجنة المناقسة
ح.....	الإهداء
ط.....	الشعار
ي.....	سيرة حياة الباحثة
ك.....	شكر و تقدير
م.....	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

١.....	أ. خلفية البحث
٤.....	ب. أسئلة المشكلة
٥.....	ج. أهداف البحث
٥.....	د. فوائد البحث
٦.....	ه. التحقيق المكتبي
١٢.....	و. الإطار النظري
١٣.....	ز. منهج البحث
١٥.....	ح. تنظيم البحث

الباب الثاني

نظرية سيميائية لمايكل ريفاتير

- أ. مَفْهُوم السيميائية ١٧
- ب. السيميائية عند مايكل ريفاتير ٢٠

الباب الثالث

الصورة العامة لأغنية "كُنْ رَحْمَةً" وسيرة ماهر زين الذاتية

- أ. السيرة الذاتية لماهر زين ٣٦
- ب. نبذة عامة عن أغنية "كن رحمة" ٤١
- ج. سبب تبني الطفل اليتيم في كينيا ٤٤
- د. هدف إنتاج ألبوم كن رحمة ٤٦

الباب الرابع

نتائج ست نقاط مهمة في سيميائية ريفاتير وأشكال العناية بالأيتام في

أغنية "كن رحمة"

- أ. نتائج ست نقاط مهمة في سيميائية ٤٨
- ب. أشكال الرعاية والاهتمام بالأيتام كما عُرِضَتْ في الفيديو كليب
"كن رحمة" ١٠٣

الباب الخامس

اخاتمة

- أ. الإستنتاجات ١٠٥
- ب. الإقتراح ١٠٧

المراجع العربية
المراجع الأندونيسية